

# FRIGORIFERO • CONGELATORE

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

I

# REFRIGERATOR • FREEZER

Instructions for installation, use, maintenance

GB

# KÜHLSCHRANK • GEFRIERSCHRANK

Hinweise für installation, gebrauch, wartung

D

# RÉFRIGÉRATEUR • CONGÉLATEUR

Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien

F

# FRIGORIFICO • CONGELADOR

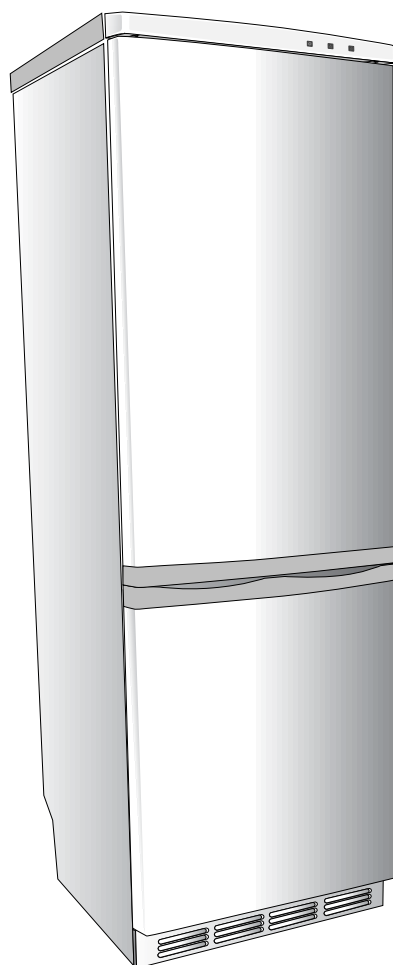
Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención

ES

# FRIGORIFICO • FREEZER

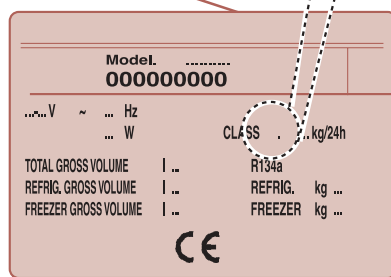
Instruoes para a instalação, o uso, a manutenção

P





SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



## NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. È stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare. Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. È obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90) L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;

- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

### ⚠ ATTENZIONE!

**Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.**

**Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.**

**L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.**

## REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability.

Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do.

Improper use can be dangerous, especially for children. Before connecting the appliance, check that the data on the plate corresponds to that of your system. Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket

- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

### ⚠ WARNING!

**When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.**

**In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.**

**The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating**

## VORSCHRIFTEN, HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE

D

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie diesen Apparat benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann. Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90). Bei der Benutzung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;

- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigten Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

### ACHTUNG!

**Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsstufe des Produktes. Die Kühlungsstufe Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsstufe angegeben ist.**

## NORMES - AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

F

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'en évaluer la sécurité et la fiabilité. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire. Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données figurant sur la plaque correspondante à celles de votre installation. Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés. La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;

- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

### ATTENTION!

**Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit.**

**Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après: L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.**

## NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

ES

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo. Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no. Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños. Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación. Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;

- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

### ATENCION!

**Quando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto.**

**Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí.**

**El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.**

## NORMAS - ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

P

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticulosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer. Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa. Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados. A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munida de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)

O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

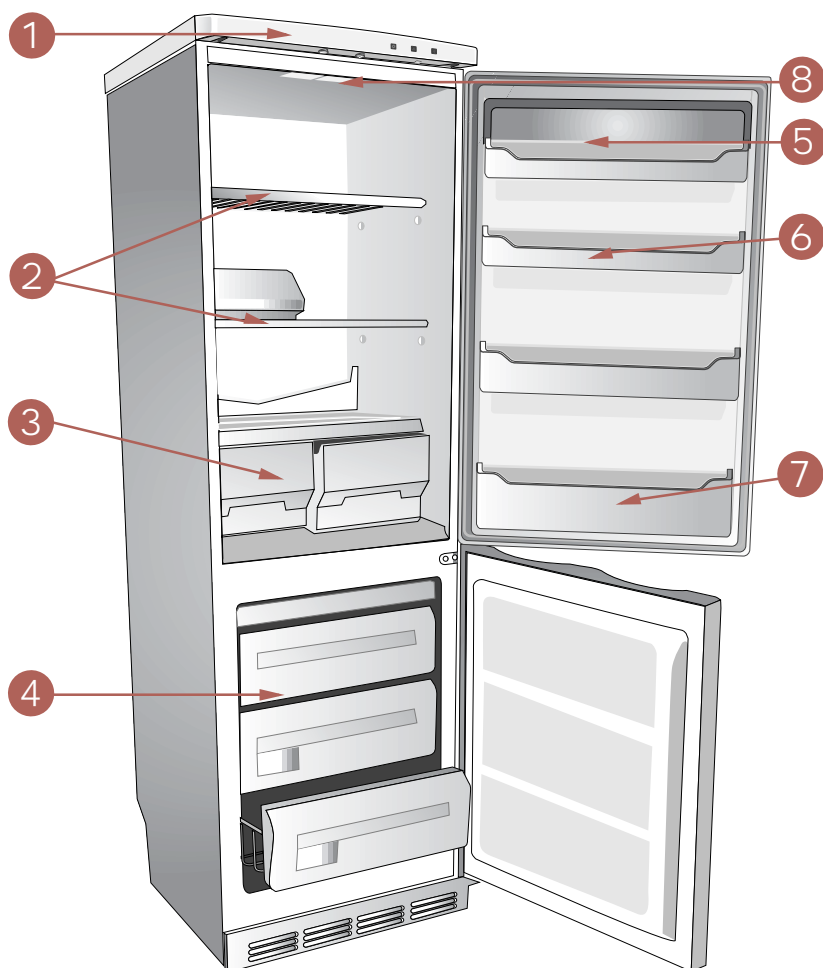
- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;

- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que estas sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas;
- antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraindo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.

### ATENÇÃO!

**Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada.**

**O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.**



## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere.

La qualità del Frigocongelatore è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

- 1 QUADRO COMANDI
- 2 RIPIANI REGOLABILI
- 3 CASSETTO FRUTTA E VERDURA CON PIANO ESTRAIBILE
- 4 CASSETTI FREEZER

- 5 BALCONCINO PORTASCATOLE
- 6 SCATOLETTE AMOVIBILI PER FORMAGGI, PICCOLO SCATOLAME, TUBETTI, ETC.
- 7 BALCONCINO BOTTIGLIE
- 8 LUCE INTERNA

## GENERAL NOTES ON DELIVERY

Thank you for choosing this appliance.

Please carefully read these short notes so that you can use all the available functions to a maximum. The quality of the refrigerator-freezer is guaranteed since our product is 100% tested at the end of production, with extensive trials and various types of TESTS.

Use it and you will see how much satisfaction you obtain.

- 1 CONTROL PANEL
- 2 ADJUSTABLE SHELVES
- 3 FRUIT AND VEGETABLE DRAWER WITH EXTRACTABLE SHELF
- 4 FREEZER DRAWERS

- 5 CONTAINER TRAY
- 6 REMOVABLE TRAYS FOR CHEESE, SMALL TINS, TUBES, ETC.
- 7 BOTTLE TRAY
- 8 INTERNAL LIGHT

## ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZUR LIEFERUNG

D

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl.  
Bitte lesen Sie diese Anleitungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Geräts voll ausschöpfen können.  
Für die Qualität dieses Kühl- und Gefrierschranks garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen.

Benützen Sie ihn, Sie werden zufrieden sein !

- 1 **BEDIENFELD**
- 2 **VERSTELLBARE ABLAGEFLÄCHEN**
- 3 **OBST- UND GEMÜSEKASTEN MIT AUSZIEHBARER FLÄCHE**
- 4 **GEFRIERKÄSTEN**

- 5 **DOSENABLAGE**
- 6 **HERAUSNEHMBARE DOSEN FÜR KÄSE, KLEINPACKUNGEN, TUBEN ETC.**
- 7 **FLASCHENHALTER**
- 8 **INNENBELEUCHTUNG**

## REMARQUES GÉNÉRALES AU MOMENT DE LA LIVRAISON

F

Nous vous remercions de votre choix.  
Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin que vous puissiez utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre.  
La qualité du réfrigérateur-congélateur est garantie car notre produit est contrôlé à 100 % en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST.

Utilisez-le et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera.

- 1 **TABLEAU DE COMMANDE**
- 2 **GRILLES REGLABLES**
- 3 **TIROIR FRUITS ET LEGUMES AVEC RAYON AMOVIBLE**

- 4 **TIROIRS FREEZER**
- 5 **PORTE-BOITES**
- 6 **BOITES AMOVIBLES POUR FROMAGE, PETITES CONSERVES, TUBES, ETC.**
- 7 **PORTE-BOUTEILLES**
- 8 **ECLAIRAGE INTERIEUR**

## NOTAS GENERALES RELATIVAS A LA ENTREGA

ES

En primer lugar agradecemos la preferencia acordada eligiendo una de nuestras máquinas.  
Le solicitamos lea atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda obtener las máximas prestaciones de su aparato.  
La calidad del frigorífico-congelador está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas y diferentes PRUEBAS.

Con su uso podrá comprobar sus ventajas.

- 1 **TABLERO DE MANDOS**
- 2 **PLANOS REGULABLES**
- 3 **CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA CON PLANO EXTRAIBLE**

- 4 **CAJONES CONGELADOR**
- 5 **BALCONCITO PORTA-CAJAS**
- 6 **CONTENEDORES MÓVILES PARA QUESOS, CAJITAS, TUBITOS, ETC.**
- 7 **BANCONCITO BOTELLAS**
- 8 **LUZ INTERNA**

## NOTAS GERAIS NO ACTO DE ENTREGA

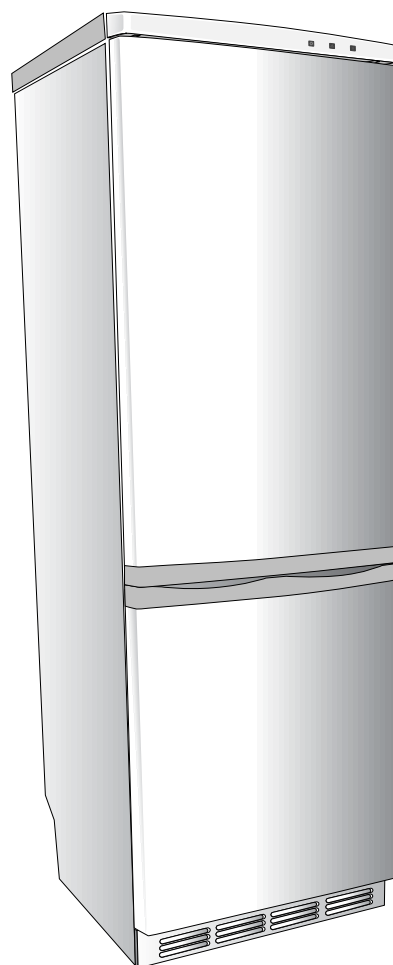
P

Agradece-se pela escolha da máquina.  
Agradecemos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar usufruindo, ao máximo, de todas as prestações que com ela pode obter.  
A qualidade do frigorífico-congelador é garantida dado que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção com demoradas provas e diversos tipos de TESTES.

Use-a e verá as satisfações que terá.

- 1 **QUADRO DE COMANDOS**
- 2 **PRATELEIRAS REGULÁVEIS**
- 3 **GAVETA DA FRUTA E VERDURA COM PLANO EXTRAÍVEL**

- 4 **GAVETAS CONGELADOR**
- 5 **PRATELEIRA COM ANTEPARO PARA CAIXAS**
- 6 **CAIXAS AMOVÍVEIS PARA QUEIJOS, LATAS PEQUENAS, BISNAGAS, ETC.**
- 7 **PRATELEIRA COM ANTEPARO PARA GARRAFAS**
- 8 **LUZ INTERIOR**



## DESCRIZIONE MACCHINA

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali della serie CO sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo.

I due motocompressori (uno per cella) garantiscono silenziosamente un freddo differenziato e facilmente controllabile.

Gli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni.

Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter ospitare qualsiasi forma di cibo da conservare con una facilità di spostamento dei ripiani.

**ATTENZIONE:** mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

## APPLIANCE DESCRIPTION

The CO-series vertical refrigerator-freezers are electric appliances of large capacity which allow freezing, preservation and refrigeration of any type of food.

The supporting **STRUCTURE** is constructed in panels of treated sheet steel, electrostatically enamelled to resist ill-treatment, and for long-lasting beauty and shine.

The two low-noise compressors (one for the refrigerator and another for the freezer) ensure two different and easily-controlled temperatures.

The **INSULATION** has been selected to maintain the INTERNAL temperature constant and for large internal space.

The **INTERNAL SPACE** is designed to hold any form of food with easy shelf movement.

**WARNING:** Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

## BESCHREIBUNG DES GERÄTS

D

Die senkrechten Kühl- und Gefrierschränke der Serie CO haben ein großes Fassungsvermögen; Lebensmittel aller Art können darin tiefgefroren, aufbewahrt und gekühlt werden.

Das **TRAGWERK** besteht aus speziell behandelten und elektrostatisch lackierten Blechtafeln, die auch eine unsorgfältige Behandlung ertragen und immer schön und glänzend bleiben.

Die beiden Kompressoraggregate (eins für jede Zelle) sind leise und garantieren für leicht kontrollierbare und einstellbare Kälte.

Die **ISOLIERUNGEN** wurden im Hinblick auf eine konstante INNENTEMPERATUR und auf geräumige Innenflächen gewählt.

Der **INNENRAUM** wurde so eingeteilt, daß Lebensmittel aller Art darin aufbewahrt werden können, wobei man die Roste leicht umplazieren kann.

**ACHTUNG:** Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

F

Les réfrigérateurs-congérateurs de la série CO sont des appareils ménagers de grande capacité, qui permettent de congeler, conserver et réfrigérer tous les types d'aliments.

La **STRUCTURE** portante est construite avec des panneaux en tôle traités et vernis électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et pour rester belle et brillante dans le temps.

Les deux motocompresseurs (celui du réfrigérateur et celui du congélateur) ne font pas de bruit et garantissent des températures différenciées qui sont facilement contrôlables.

Les **ISOLATIONS** ont été sélectionnées afin de conserver une température INTERNE constante et de bénéficier de larges espaces internes.

L'**ESPACE INTERIEUR** a été conçu pour contenir toutes les formes d'aliments à conserver grâce à la facilité de déplacement des rayons.

**ATTENTION:** laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré

## DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

ES

Los aparatos frigoríficos-congeladores verticales de la serie CO son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar, conservar y refrigerar cualquier alimento.

La **ESTRUCTURA** portante ha sido realizada en paneles de chapa tratados y pintados electrostáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bella y brillante a lo largo del tiempo.

Los dos motocompresores (uno por compartimento) son silenciosos y garantizan un frío diferenciado y fácilmente controlable.

Los **AISLAMENTOS** han sido seleccionados para mantener constante la temperatura INTERNA y a la vez obtener grandes espacios internos.

El **ESPACIO INTERNO** ha sido estudiado para contener alimentos de cualquier forma que deban ser conservados, con gran facilidad de desplazamiento de los planos.

**ATENCIÓN:** Mantenga libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

## DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

P

Os aparelhos frigoríficos-congeladores verticais da Série CO são electrodomésticos dotados de grande capacidade que permitem congelar, conservar e refrigerar qualquer tipo de alimento.

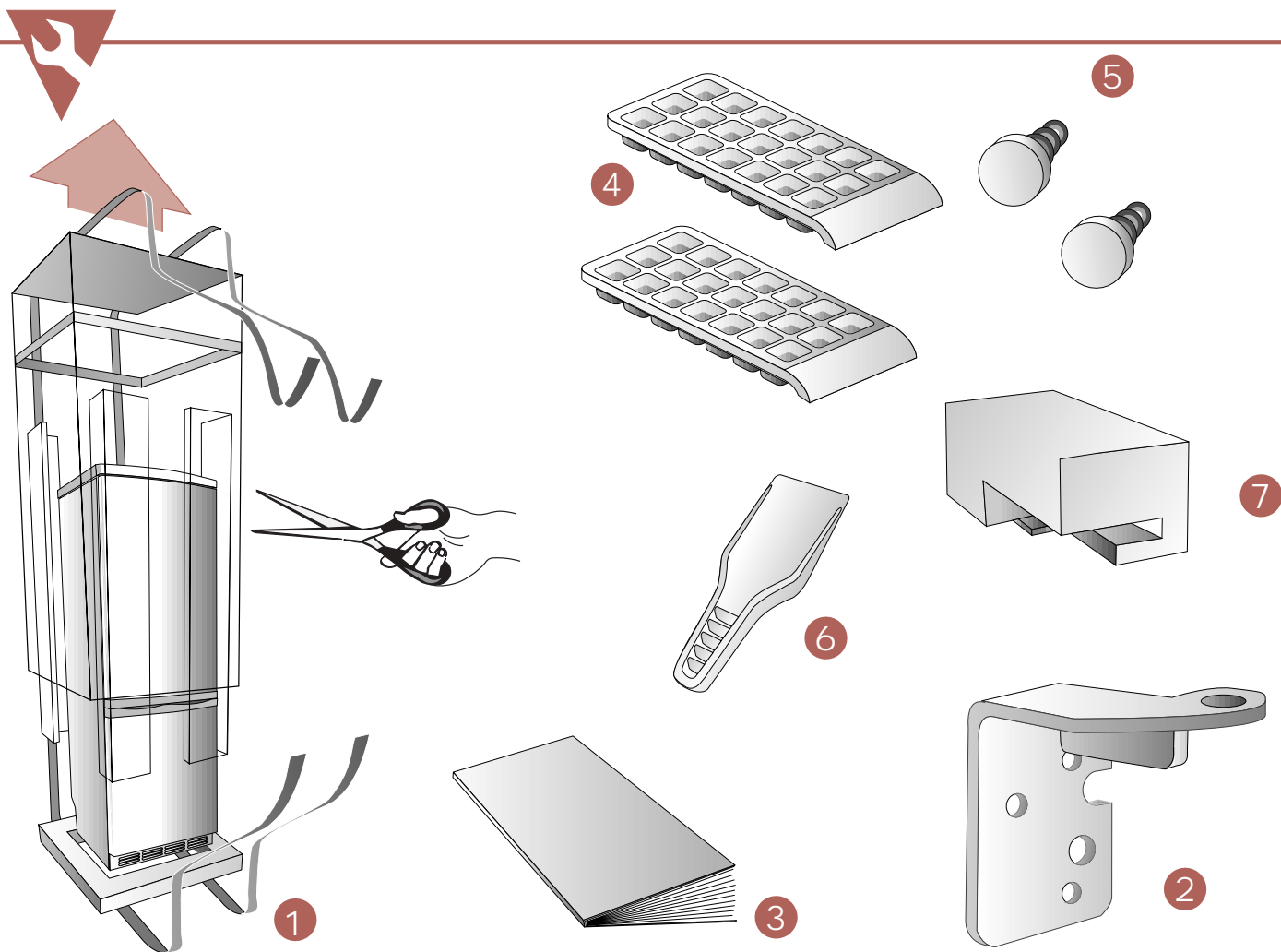
A **ESTRUTURA** portante foi realizada em painéis de chapa tratada e pintada electrostáticamente para resistir aos maus tratos e manter-se sempre bonita e brilhante no tempo.

Os dois moto-compressores (um por câmara) garantem silenciosamente um frio diferenciado e facilmente controlável.

OS **ISOLAMENTOS** foram escolhidos por forma a manterem constante a temperatura INTERNA e a permitirem grandes espaços interiores.

O **ESPAÇO INTERIOR** foi estudado no sentido de poder conter qualquer tipo de alimento em conservação com a facilidade de deslocação das prateleiras.

**ATENÇÃO:** Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.



## TRASPORTO

1 FRIGOCONGELATORE

5 TAPPETTI

2 CERNIERA

6 SPATOLA GHIACCIO

3 LIBRETTO D'ISTRUZIONE

7 TAPPO PER ZOCCOLO

4 BACINELLA GHIACCIO

## TRANSPORT

1 REFRIGERATOR-FREEZER

5 MATS

2 HINGE

6 ICE SPATULA

3 INSTRUCTION HANDBOOK

7 CAP FOR PLINTH

4 ICE TRAY



## TRANSPORT

D

- 1 KÜHL- UND GEFRIERSCHRANK
- 2 SCHARNIER
- 3 GEBRAUCHSANLEITUNG
- 4 EISWÜRFELBEHÄLTER
- 5 STÖPSEL
- 6 EISSPACHTEL
- 7 STÖPSEL FÜR SOCKEL

## TRANSPORT

F

- 1 RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR
- 2 CHARNIÈRE
- 3 BROCHURE D'INSTRUCTIONS
- 4 BAC À GLACE
- 5 BOUCHONS
- 6 SPATULE GIVRE
- 7 BOUCHON POUR SOCLE

## TRANSPORTE

ES

- 1 FRIGORÍFICO-CONGELADOR
- 2 BISAGRA
- 3 MANUAL DE INSTRUCCIONES
- 4 CUBETA PARA HIELOS
- 5 TAPETES
- 6 ESPÁTULA HIELO
- 7 TAPÓN PARA ZÓCALO

## TRANSPORTE

P

- 1 FRIGORÍFICO CONGELADOR
- 2 DOBRADIÇA
- 3 LIVRO DE INSTRUÇÕES
- 4 RECIPIENTES PARA O GELO
- 5 TAMPINHAS
- 6 ESPÁTULA PARA GELO
- 7 TAMPA PARA A BASE



## POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 1) Una volta sballato controllare che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta caratteristiche.
  - 2) Se l'apertura delle porte è secondo l'esigenza passare al Punto 3. (Pagina 16). In caso contrario invertire i punti di incernieramento. Per questa operazione è consigliabile posizionare l'elettrodomestico in orizzontale adagiandolo molto delicatamente sullo schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2a Smontare la cerniera centrale e togliere simultaneamente la porta superiore e la porta inferiore, chiudere l'asola utilizzando il coperchio posizionato sul lato opposto.
  - 2b Togliere il perno "A" e la rondella dalla cerniera inferiore.
  - 2c Smontare lo zoccolo inferiore esercitando una lieve trazione su tutta la superficie, coprire l'asola "B" della cerniera con il tappo in dotazione ed estrarre il tappo opposto.

## POSITIONING AND INSTALLATION

- 1) When unpacked, check that the mains voltage is the same as that indicated on the data plate.
  - 2) If the door opening is as required, pass to Point 3 (Page 16). If not, invert the hinge points. It is advisable to position the appliance horizontally for this operation, carefully and very gently placing it on its back, using special stoppers to prevent squashing the condenser and damaging the compressor unit.
- 2a Dismount the central hinge and simultaneously remove the upper door and the lower door, close the slot using the cover positioned on the opposite side.
  - 2b Remove the pin "A" and the washer of the lower hinge.
  - 2c Dismount the lower plinth pulling lightly on the whole surface, cover the slot "B" of the hinge with the cap supplied and remove the opposite cap.

## AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

D

- 1) Nach dem Auspacken kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
  - 2) Ist die Öffnungsrichtung der Türen wunschgemäß, zu Punkt 3 übergehen (Seite 17).  
Andernfalls die Scharnierpunkte vertauschen. Hierzu empfiehlt es sich, das Elektrogerät sehr vorsichtig auf die Rückwand zu legen. Dabei Paßstücke unterlegen, um ein Quetschen des Kondensators und Schäden am Kompressoraggregat zu vermeiden.
- 2a** Das mittlere Scharnier ausbauen und gleichzeitig die obere und die untere Tür abnehmen; die Öse mit der Abdeckung der gegenüberliegenden Seite schließen.
- 2b** Den Zapfen „A“ und die Unterlegscheibe vom unteren Scharnier entfernen.
- 2c** Den unteren Sockel durch leichtes Ziehen an der gesamten Oberfläche abnehmen, den Schlitz „B“ mit dem beige packten Stopfen abdecken und den gegenüberliegenden Stopfen herausnehmen.

## POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

F

- 1) Une fois le déballage effectué, contrôler que la tension de réseau corresponde à celle indiquée sur la plaquette caractéristiques.
  - 2) Si le sens d'ouverture des portes est celui désiré, passer au point 3 (Page 17). Dans le cas contraire, inverser les points de charnière. Pour effectuer cette opération, il est conseillé de positionner l'appareil à l'horizontale en le posant très délicatement sur le dos, en utilisant des cales appropriées afin d'éviter d'endommager le condensateur et le groupe compresseur.
- 2a** Démontez la charnière centrale et enlevez simultanément la porte supérieure et la porte inférieure, fermer l'ouverture en utilisant le couvercle positionné sur le côté opposé.
- 2b** Enlever le pivot "A" et la rondelle de la charnière inférieure.
- 2c** Démontez le socle inférieur en exerçant une légère traction sur toute la surface, couvrir la boutonnière "B" de la charnière avec le bouchon en dotation et enlever le bouchon opposé.

## POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

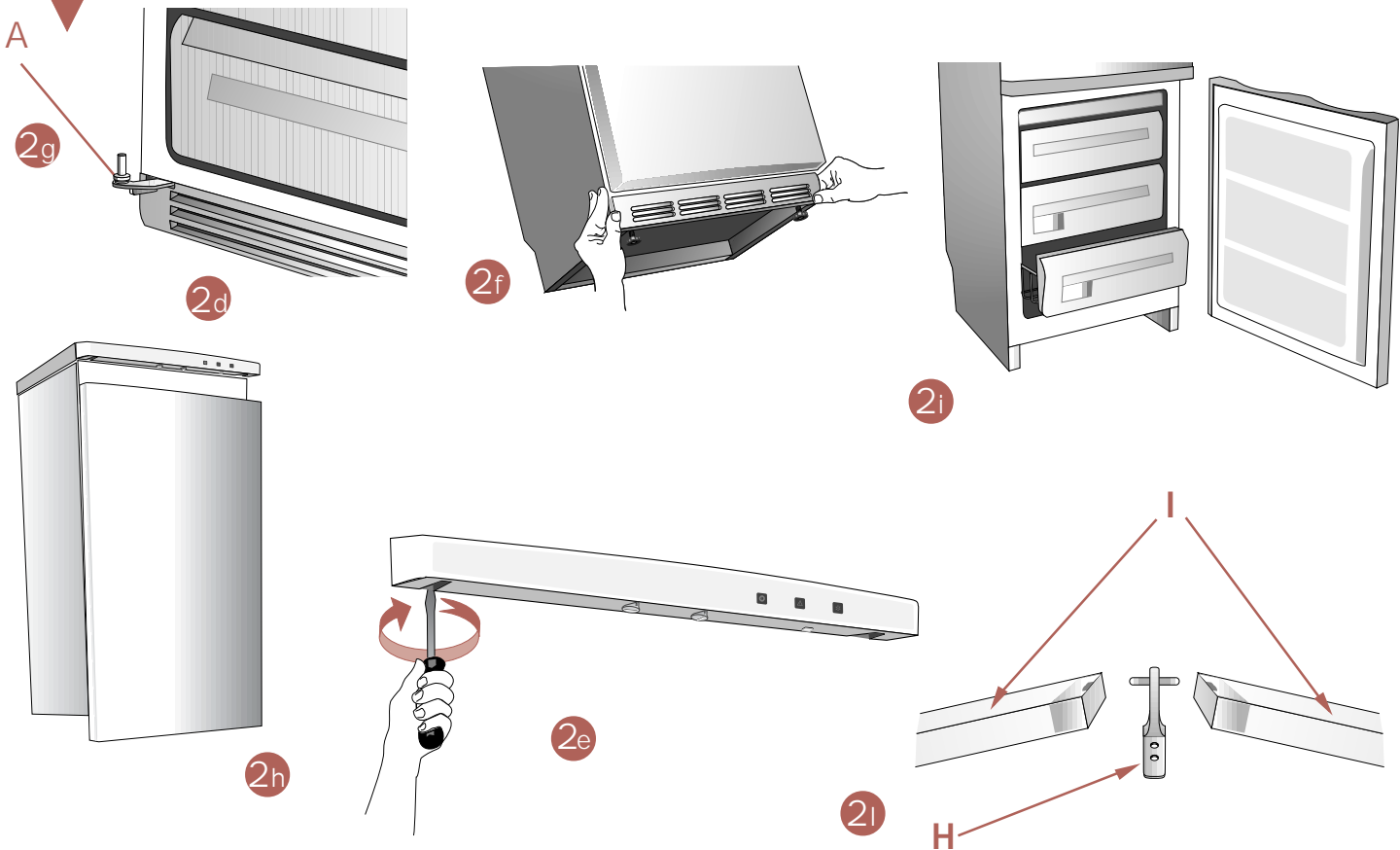
ES

- 1) Una vez desembalado, controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la tarjeta de las características.
  - 2) Si el sentido de apertura de las puertas corresponde a las exigencias, pasar directamente al punto 3 (Pág. 17). En caso contrario, invertir los puntos de articulación. Para cumplir dicha operación, se aconseja posicionar el electrodoméstico horizontalmente, colocándolo muy delicadamente sobre el respaldo, usando espesores para evitar que se aplaste el condensador y que se dañe el grupo compresor.
- 2a** Desmontar la bisagra y quitar las puertas superior e inferior simultáneamente, cerrar la ranura utilizando la tapa posicionada en el lado opuesto.
- 2b** Quitar el perno «A» y la arandela de la bisagra inferior.
- 2c** Desmontar el zócalo inferior ejercitando una leve tracción sobre toda la superficie, cubrir la ranura «B» de la bisagra con el tapón en dotación y extraer el tapón opuesto.

## COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

P

- 1) Uma vez desembalado, controle se a tensão da corrente da rede é a mesma que está indicada na placa das características.
  - 2) Se a abertura das portas se encontra conforme às suas exigências, passe ao Ponto 3 (Página 17).  
Caso contrário, inverta as posições das dobradiças. Para esta operação é aconselhável colocar o electrodoméstico em posição horizontal apoiando-o muito delicadamente sobre a sua parte traseira, usando calços adequados, por forma a evitar o esmagamento do condensador e danos no grupo compressor.
- 2a** Desmonte a dobradiça central e retire, simultaneamente, a porta superior e a porta inferior, feche o furo oblongo utilizando a tampa colocada no lado oposto.
- 2b** Tire o pino "A" e a anilha da dobradiça inferior.
- 2c** Desmonte a base inferior exercendo uma leve tracção sobre toda a superfície, cubra o furo "B" da dobradiça com a tampa em dotação e extraia a tampa oposta.



## POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 2d Togliere la cerniera inferiore e rimontare sul lato opposto quella fornita in dotazione.
- 2e Svitare il perno superiore e avitarlo sul lato opposto.
- 2f Rimontare lo zoccolo inferiore.
- 2g Rimontare il perno "A" e la rondella sulla cerniera inferiore.
- 2h Posizionare la porta superiore inserendola nel perno superiore.
- 2i Posizionare la porta inferiore inserendola nel perno inferiore "A".
- 2i Posizionare la cerniera centrale "H" inserendola nelle bussole "I" delle due porte e rimontare con le due viti la cerniera centrale.

## POSITIONING AND INSTALLATION

- 2d Remove the lower hinge and remount the one supplied on the opposite side.
- 2e Unscrew the upper pin and screw it onto the opposite side.
- 2f Remount the lower plinth.
- 2g Remount the pin "A" on the lower hinge.
- 2h Position the upper door inserting it in the upper pin.
- 2i Position the lower door inserting it in the lower pin "A".
- 2i Position the central hinge "H" inserting it in the bushings "I" of the two doors and remount it with the two screws.

## AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

D

- 2d Das untere Scharnier entfernen und das beige packte Scharnier an der gegenüberliegenden Seite anbringen.
- 2e Den oberen Zapfen abschrauben und an der gegenüberliegenden Seite wieder anschrauben.
- 2f Den unteren Sockel wieder anbringen.
- 2g Den Zapfen „A“ wieder am unteren Scharnier anbringen.
- 2h Die obere Tür unter Einhängung in den oberen Zapfen wieder anbringen.
- 2i Die untere Tür unter Einhängung in den unteren Zapfen „A“ wieder anbringen.
- 2l Das mittlere Scharnier „H“ durch Einstecken in die Buchsen „I“ der beiden Türen anbringen und es mit den beiden Schrauben befestigen.

## POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

F

- 2d Enlever la charnière inférieure et remonter la charnière fournie en dotation du côté opposé.
- 2e Dévisser le goujon supérieur et le visser du côté opposé.
- 2f Remonter la plinthe inférieure.
- 2g Remonter le goujon „A“ sur la charnière inférieure.
- 2h Positionner la porte supérieure en l'introduisant dans le goujon supérieur.
- 2i Positionner la porte inférieure en l'introduisant dans le goujon inférieur „A“.
- 2l Positionner la charnière centrale „H“ en l'introduisant dans les douilles „I“ des deux portes et remonter la charnière et la remonter centrale avec les deux vis.

## POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

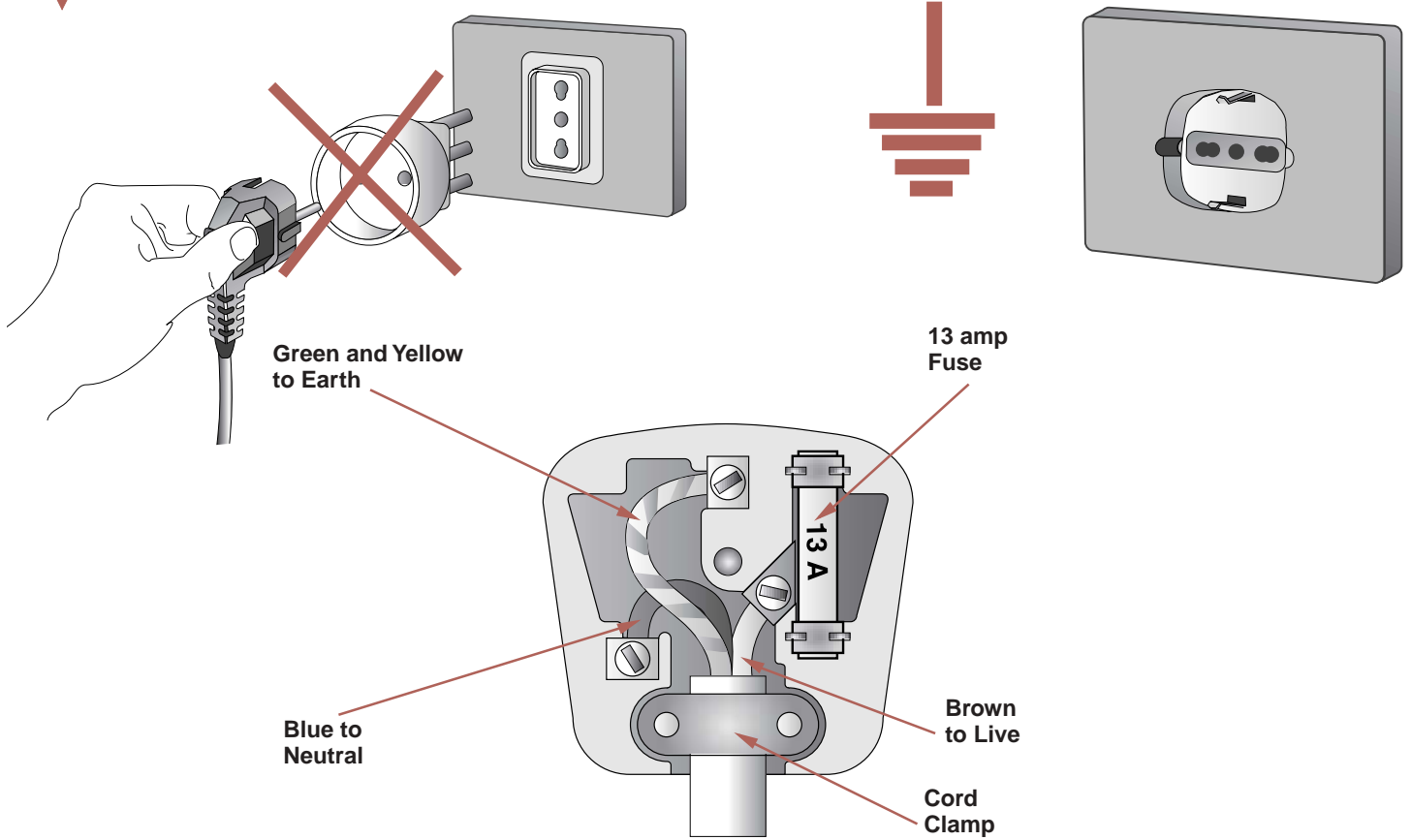
ES

- 2d Quitar la bisagra inferior y montar nuevamente en el lado opuesto la bisagra en dotación.
- 2e Destornillar el perno superior y atornillarlo en el lado opuesto.
- 2f Volver a montar el zócalo inferior.
- 2g Montar nuevamente el perno «A» en la bisagra inferior.
- 2h Posicionar la puerta superior insertándola en el perno superior.
- 2i Posicionar la puerta superior insertándola en el perno superior «A».
- 2l Posicionar la bisagra central «H» insertándola en los casquillos «I» de las dos puertas y montarla nuevamente con los dos tornillos.

## COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

P

- 2d Tire a dobradiça inferior e monte de novo, no lado oposto, a que vem fornecida com a máquina.
- 2e Desaperte o pino superior e atarraxe-o de novo no lado oposto.
- 2f Monte de novo a base inferior.
- 2g Monte de novo o pino „A“ na dobradiça inferior.
- 2h Coloque a porta superior introduzindo-a no pino superior .
- 2i Coloque a porta inferior em posição, introduzindo-a no pino inferior „A“.
- 2l Coloque a dobradiça central „H“ em posição, introduzindo-a nas buchas „I“ das duas portas e monte-a novamente com os dois parafusos .



## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciature.

## ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the freezer compartment.

If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

### WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug


is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board

### IMPORTANT:

**THE WIRES IN THE MAIN LEADS ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:**

**GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL**

**BROWN - LIVE**

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows. CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol  or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black. CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red.

## DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

D

Kontrollieren, dass die Netzspannung der unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

F

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaquette caractéristiques placée au bas à gauche dans la partie interne du congélateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

ES

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimiento congelador.

Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.

No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

P

Verifique se a tensão da instalação eléctrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do congelador.

Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação eléctrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.

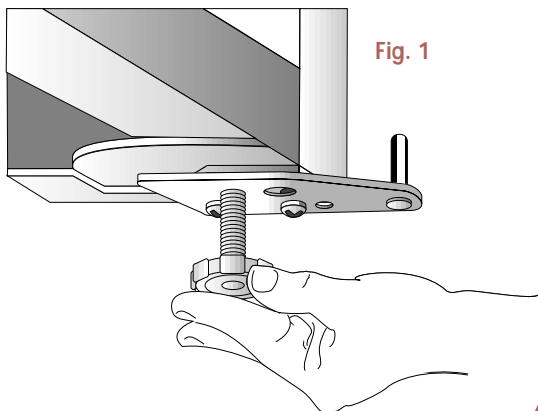


Fig. 1

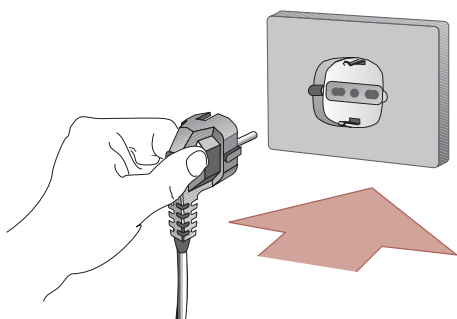


Fig. 2

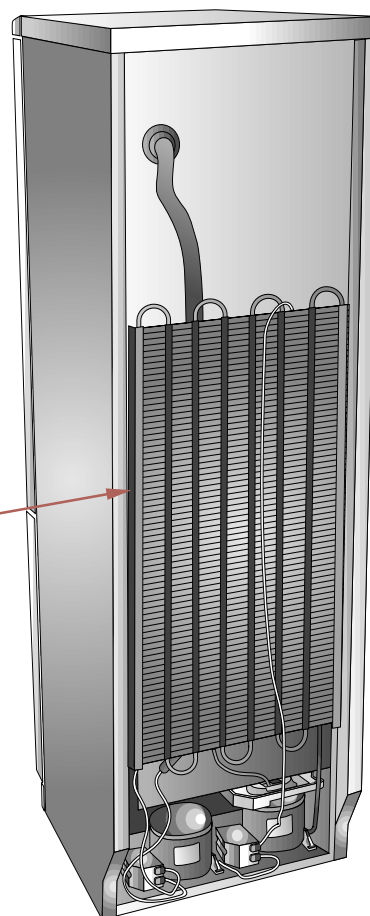
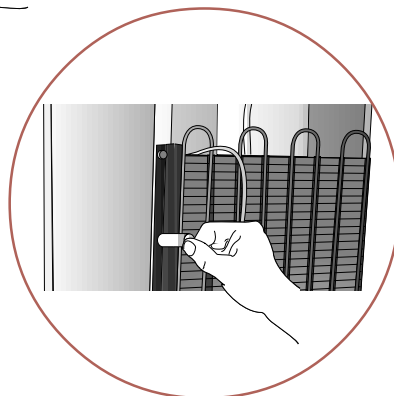


Fig. 3

## ATTENZIONE:

**NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE**

- 3 Accostare l'apparecchio fino a che i fianchi tocchino il muro.
- 4 Pulire le parti interne (vedi pag. 28).
- 5 Equilibrare l'apparecchio per mezzo dei piedini anteriori regolabili (Fig. 1).
- 6 Attendere circa un'ora, prima di collegare la spina alla rete (Fig. 2).
- 7 Lasciare una distanza di almeno 5 cm. fra la parete superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili. Se l'apparecchio è munito di distanzieri montarli sulla parte superiore del condensatore posto nella parete posteriore (Fig. 3).

Se la spia di funzionamento non è accesa, premere l'interruttore generale.

## WARNING:

**DO NOT PLACE THE APPLIANCE NEAR HEAT SOURCES AND ALLOW FOR AT LEAST 5 cm OF SPACE ABOVE THE UPPER SECTION.**

- 3 Push the appliance until its sides touch the wall
- 4 Clean the internal parts (see page 28).
- 5 Balance the appliance using the adjustable front feet (Fig. 1).
- 6 Wait approx. 1 hour before connecting to the mains (Fig. 2).
- 7 Allow for at least 5 cm of space between the upper wall of the appliance and any hanging cupboards. If the appliance is equipped with spacers, mount them on the upper section of the condenser located on the rear wall (Fig. 3).

If the operating light is not ON, press the main switch



## ACHTUNG:

**DER KÜHL-UND GEFRIERSCHRANK DARF NICHT NEBEN WÄRMEQUELLEN AUFGESTELLT WERDEN, ÜBER SEINER OBERFLÄCHE MUSS MINDESTENS 5 CM FREIER RAUM SEIN**

3 Gerät zur Wand schieben so dass die Seiten die Wand berühren

4 Die Innenteile reinigen (siehe Seite 29).

5 Das Gerät mit den vorderen Verstellfüßen ebnen (Abb. 1).

6 Etwa eine Stunde abwarten, bevor der Netzstecker an die Steckdose angeschlossen wird (Abb. 2).

7 Wenigstens 5 cm Abstand zwischen der Oberseite des Geräts und eventuellen Hängeborden lassen. Ist das Gerät mit Abstandhaltern versehen, diese am oberen Teil des Kondensators an der Rückwand montieren (Abb. 3).

Ist die Kontrollfunktionslampe nicht eingeschaltet, den Hauptschalter betätigen.

## ATTENTION:

**NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL A PROXIMITE DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE LIBRE D'AU MOINS 5 CM AU NIVEAU DE LA PARTIE SUPERIEURE**

3 Pousser l'appareil jusqu'à ce que les côtes touchent le mur.

4 Nettoyer l'intérieur (voir page 29).

5 Mettre l'appareil de niveau au moyen des pieds antérieurs réglables (Fig. 1).

6 Attendre environ une heure avant de brancher la fiche au réseau d'alimentation électrique (Fig. 2).

7 Laisser une distance d'au moins 5 cm entre la partie supérieure de l'appareil et d'éventuels meubles suspendus. Si l'appareil est équipé d'entretoises, les monter sur la partie supérieure du condensateur situé dans la paroi arrière (Fig. 3).

Si la lampe-témoin de fonctionnement n'est pas allumée, appuyer sur l'interrupteur général.

## ATENCIÓN:

**NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR AL MENOS 5 CM LIBRES SOBRE LA PARTE SUPERIOR.**

3 Desplazar el aparato hasta que lo bordes laterales toquen la pared

4 Limpiar las partes internas (ver pág. 29).

5 Equilibrar el aparato mediante los pies anteriores regulables (Fig. 1).

6 Esperar aproximadamente una hora antes de conectar el enchufe a la red (Fig. 2).

7 Dejar una distancia mínima de 5 cm entre la pared superior del aparato y eventuales pensiles. Si el aparato está provisto de distanciadores, montarlos en la parte superior del condensador situado en la pared posterior (Fig. 3).

Si el indicador de funcionamiento está apagado, accionar el interruptor general.

## ATENÇÃO:

**NÃO COLOQUE O APARELHO AO PÉ DE FONTES DE CALOR E DEIXE PELO MENOS UMA CAMADA DE AR DE 5 CM SOBRE A PARTE SUPERIOR.**

3 Encoste o aparelho até que a partes laterais toquem a parede.

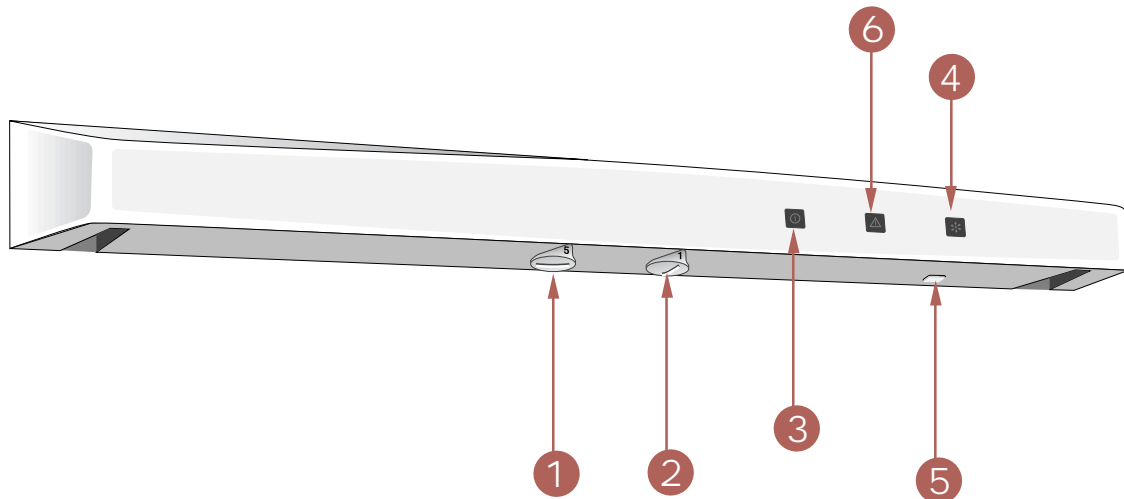
4 Limpe as partes interiores (veja pág. 29).

5 Equilibre o aparelho servindo-se para tal dos pés anteriores reguláveis (Fig. 1).

6 Espere cerca de uma hora antes de ligar a ficha na tomada da corrente eléctrica (Fig. 2).

7 Deixe pelo menos uma distância de 5 cm entre a parte superior do aparelho e eventuais prateleiras.  
Se o aparelho possui separadores, monte-os na parte superior do condensador colocado na parede posterior (Fig. 3).

Se o aparelho resulta desligado, carregar no interruptor geral.



## PANNELLO DI COMANDO

- 1 MANOPOLA DI REGOLAZIONE TEMPERATURA FRIGORIFERO
- 2 MANOPOLA DI REGOLAZIONE TEMPERATURA CONGELATORE
- 3 SPIA VERDE DI FUNZIONAMENTO
- 4 SPIA DI FUNZIONAMENTO CONTINUO DEL CONGELATORE
- 5 PULSANTE DI FUNZIONAMENTO CONTINUO DEL CONGELATORE
- 6 SPIA ALLARME TEMPERATURA

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte superiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande
- Un congelatore (parte inferiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

### USO DEL FRIGORIFERO

#### AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Il termostato (1) regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione "1" alla posizione "5" si ottengono temperature più fredde.

#### MESSA A PUNTO

- 1) Con la manopola 1 portare i due indicatori di temperatura nella posizione 2 che è la posizione consigliata.
- 2) Aspettare che la spia rossa (7) si spenga.
- 3) Introdurre i cibi.
- 4) I frigocongelatori non hanno più bisogno di nessun'altra regolazione.

## CONTROL PANEL

- 1 REGULATION KNOB REFRIGERATOR TEMPERATURE
- 2 REGULATION KNOB FREEZER TEMPERATURE
- 3 GREEN INDICATOR LIGHT WHEN IN OPERATION
- 4 FREEZER CONTINUOUS OPERATION INDICATOR LIGHT
- 5 FREEZER CONTINUOUS OPERATION BUTTON
- 6 TEMPERATURE ALARM INDICATOR

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consists of two compartments:

- A refrigerator (the upper part) for fresh food and beverages.
- A freezer (the lower part) for preserving frozen produce over a long period (lower compartment) and for deep-freezing fresh produce (upper compartment).

### USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

#### OPERATION AND TEMPERATURE ADJUSTMENT

The thermostat (1) automatically regulates the temperature inside the appliance. By turning the knob from setting "1" to setting "5" increasingly colder temperatures are obtained.

#### SETUP

- 1) With the knob 1 set the two temperature indicator to the recommended position.
- 2) Wait for the red warning light to go off (7).
- 3) Insert the food.
- 4) The refrigerator-freezer does not require any other adjustment.

## BEDIENFELD

D

- 1 TEMPERATURREGLER  
KÜHLSCHRANK
- 2 TEMPERATURREGLER  
GEFRIERSCHRANK
- 3 GRÜNE BETRIEBSLEUCHE
- 4 KONTROLLEUCHE GEFRIERSCHRANK-DAUERBETRIEB
- 5 DRUCKTASTE FÜR GEFRIERSCHRANK- DAUERBETRIEB
- 6 TEMPERATUR-WARNLEUCHE

### BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Das Gerät besteht aus zwei Teilen:

- Ein Kühlschrank (oben) zur Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln und Getränken;
- Ein Gefrierschrank (unten) zur Langzeitaufbewahrung von Tiefgefrorenem (unteres Fach) und zum Einfrieren von frischen Lebensmitteln (oberes Fach).

### KÜHLSCRANKBENUTZUNG

### FUNKTION-UND TEMPERATUREINSTELLUNG

Das Thermostat (1) reguliert automatisch die Innentemperatur des Gerätes. Durch Drehen des Knöpfes von "1" nach "5" kann die Temperatur gesenkt werden.

### EINSTELLUNG

- 1) Die Temperatur-Anzeiger mit den Regler 1 auf die Position 3, die Idealeinstellung, drehen.
- 2) Abschalten des roten Lichtes (7).
- 3) Speisen einfüllen.
- 4) Eine weitere Einstellung der Kühl- und Gefriergeräte ist nicht erforderlich.

## PANNEAU DE COMMANDE

F

- 1 BOUTON DE RÉGLAGE  
TEMPÉRATURE RÉFRIGÉRATEUR
- 2 BOUTON DE RÉGLAGE  
TEMPÉRATURE CONGÉLATEUR
- 3 VOYANT LUMINEUX VERT DE FONCTIONNEMENT
- 4 VOYANT LUMINEUX DE FONCTIONNEMENT CONTINU  
DU CONGÉLATEUR
- 5 TOUCHE DE FONCTIONNEMENT CONTINU  
DU CONGÉLATEUR
- 6 VOYANT LUMINEUX ALARME TEMPÉRATURE

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil se compose de deux compartiments:

- Un réfrigérateur (partie supérieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie inférieure) pour la conservation à longue durée de produits surgelés (compartiment inférieur) et pour la congélation des produits frais (compartiment supérieur).

### EMPLOI DU RÉFRIGÉRATEUR

#### MISE EN MARCHÉ ET RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Le thermostat (1) règle automatiquement la température à l'intérieur de l'appareil. En tournant le bouton de la position "1" à la position "5", on obtient des températures de plus en plus froides.

#### MISE AU POINT

- 1) À l'aide des bouton 1, positionner l'indicateur de température sur 3, position conseillée.
- 2) Attendre que le voyant rouge (7) s'éteigne.
- 3) Introduire les aliments.
- 4) Les réfrigérateurs-congélateurs ne nécessitent plus aucun réglage.

## PANEL DE MANDOS

ES

- 1 PERILLA DE REGULACIÓN  
TEMPERATURA REFRIGERADOR
- 2 PERILLA DE REGULACIÓN  
TEMPERATURA CONGELADOR
- 3 LUZ INDICADORA VERDE DE FUNCIONAMIENTO
- 4 LUZ INDICADORA DE FUNCIONAMIENTO CONTINUO  
DEL CONGELADOR
- 5 PULSADOR DE FUNCIONAMIENTO CONTINUO  
DEL CONGELADOR
- 6 LUZ INDICADORA ALARMA DE TEMPERATURA

### DESCRIPCION DEL APARATO

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte superior) para la conservación de alimentos frescos y de bebidas.
- Un congelador (parte inferior) para la conservación de larga duración de productos congelados (compartimiento inferior) y para el congelamiento de productos frescos (compartimiento superior).

### USO DEL FRIGORIFICO

#### PUESTA EN MARCHA Y REGULACION DE LA TEMPERATURA

El termostato (1) regula automáticamente la temperatura en el interior del aparato. Girando el botón de la posición "1" a la posición "5" se obtienen temperaturas cada vez más bajas.

#### PUESTA A PUNTO

- 1) Con el botón 1 colocar el indicador de temperatura en la posición 3, que es la posición aconsejada.
- 2) Espere que el indicador luminoso (7) de color rojo se apague.
- 3) Introducir los alimentos.
- 4) Los frigoríficos-congeladores no necesitan ninguna otra regulación.

## PAINEL DE COMANDO

P

- 1 BOTÃO DE REGULAÇÃO  
DA TEMPERATURA DO FRIGORÍFERO
- 2 BOTÃO DE REGULAÇÃO  
DA TEMPERATURA DO CONGELADOR
- 3 LUZ PILOTO VERDE DE FUNCIONAMENTO
- 4 LUZ PILOTO DE FUNCIONAMENTO CONTÍNUO  
DO CONGELADOR
- 5 BOTÃO DE FUNCIONAMENTO CONTÍNUO  
DO CONGELADOR
- 6 LUZ PILOTO DE ALARME DE TEMPERATURA

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aparelho é constituído por duas câmaras:

- Um frigorífico (parte de cima) para a conservação de alimentos frescos e das bebidas.
- Um congelador (parte de baixo) para a conservação a longa duração dos produtos congelados (compartimento inferior) e a congelação dos produtos frescos (compartimento superior).

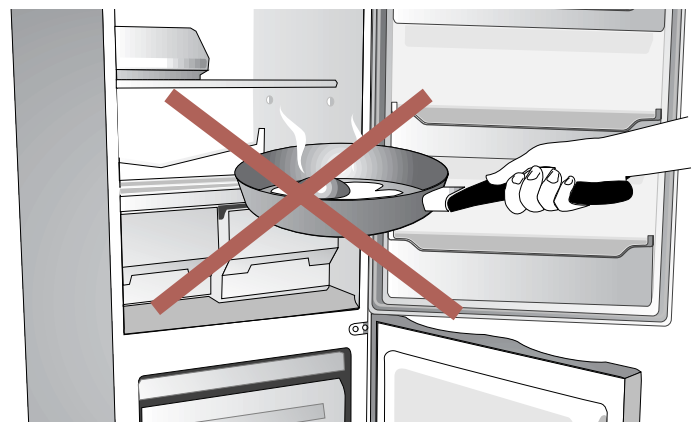
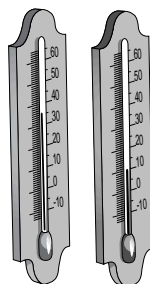
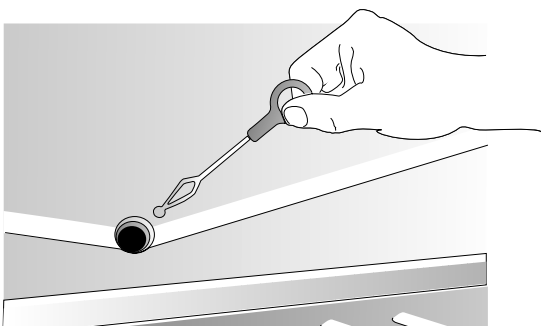
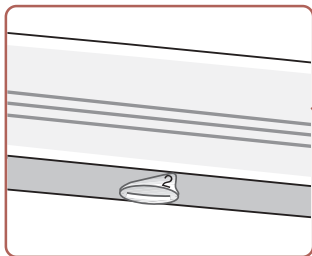
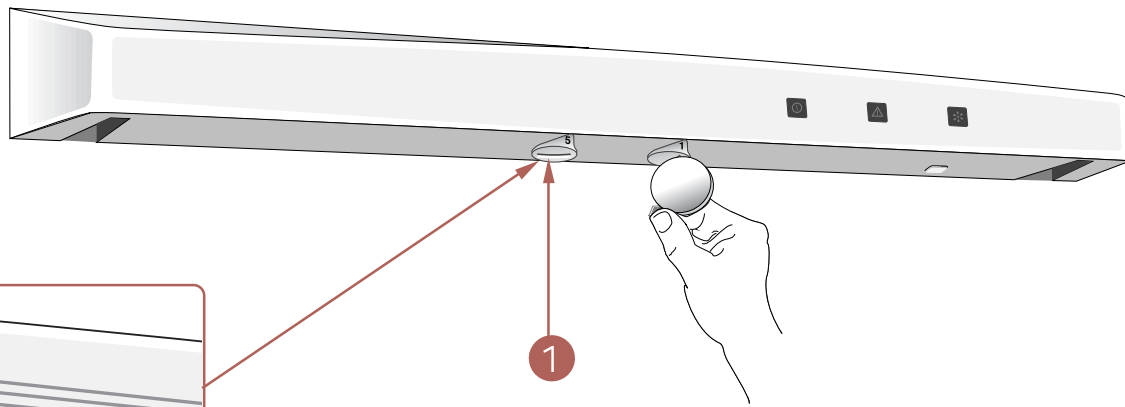
### UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

#### ACIONAMENTO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

O termostato (1) regula automaticamente a temperatura no interior do aparelho. Rodando o manípulo da posição "1" à posição "5" vão-se obtendo temperaturas cada vez mais baixas.

#### REGULAÇÃO

- 1) Com o manípulo 1 coloque os dois indicadores de temperatura na posição 3, que é a aconselhada.
- 2) Espere que a luzinha vermelha (7) se apague.
- 3) Introduza os alimentos.
- 4) Os frigoríficos-congeladores não necessitam de mais nenhuma regulação.



## USO DELLO SCOMPARTO FRIGORIFERO

Per avviare lo scomparto frigo ruotare la manopola (1) in una posizione compresa tra 1 e 5. Per ottenere la temperatura ottimale regolare la manopola ottimale regolare la manopola in una posizione compresa tra 3 e 2

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio.

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice manopola in corrispondenza del simbolo "0". Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una

notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazione di brina o ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minore freddo, in conseguenza, un minor consumo di energia elettrica.

### AVVERTENZE

Non introdurre nel comparto vivande calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere gli alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie carte, plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse. Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinatorio potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

### SBRINAMENTO

Lo sbrinatorio di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinatorio viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evapora per mezzo del calore del compressore.

## ADVICE FOR BEST USE

To start the refrigerator compartment turn the knob (1) to a position between 1 and 5. For optimum temperature turn the knob to between 3 and 2

In any case, coldness should be regulated in accordance with the following factors:

- room temperature
- how often the appliance door is opened
- amount of preserved foods
- location of the amppliance

The operation of the appliance is stopped when the knob is moved to the symbol "0" setting. At maximum cold settings, with high room temperatures and a considerable amount of foodstuffs, operation may be continuous with formation of frost or ice on the evaporator. In this case the knob should be set at a less cold rating, and consequently, lower energy consumption.

### WARNING

Never place warm food or liquids in the compartment. Wrap or cover the foods, especially if these are aromatic. Never place paper or plastic on the shelves which could prevent circulation of air through the shelf grating. Never place foods in contact with the evaporator since the paper wrapping could stick to the evaporator during defrosting and obstruct the condensation drainage hole.

### DEFROSTING

The defrosting of this compartment during operation is automatic. The defrost water is collected in a pan and evaporated by the heat of the compressor.

## HINWEISE FÜR DEN KORREKTEN GEBRAUCH

D

Zum Einschalten des Kühlschranks den Regler (1) auf eine Position zwischen 1 und 5 einstellen. Eine optimale Kühltemperatur ist bei einer Einstellposition zwischen 3 und 2 gegeben.

Bei der Temperatureinstellung müssen jedoch folgende Faktoren mitberücksichtigt werden:

- die Raumtemperatur
- die Häufigkeit des Öffnens der Türen
- die Menge der gelagerten Lebensmittel
- die Aufstellung des Gerätes.

Das Gerät wird durch Einstellung des Knopfes auf Position "0" ausgeschaltet. Wenn das Gerät auf maximale Kühlung eingestellt ist, die Raumtemperatur erhöht und eine große Menge Lebensmittel gelagert wird, läuft es möglicherweise ununterbrochen,

wobei sich Reif oder Eis auf dem Verdampfer bildet. In diesem Fall muß der Knopf auf eine kleinere Position gestellt werden, um den automatischen Abtaumechanismus in Gang zu setzen und damit den Energieverbrauch zu reduzieren.

### WARNUNG

Keine warmen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen; stark riechende Lebensmittel abdecken oder einwickeln. Kein Papier und keine Plastikfolien, die Luftzirkulation behindern würden, die auf die Gitter legen. Keine Lebensmittel mit dem Verdampfer in Berührung bringen, da das Papier in der Abtauphase ankleben und das Kondenswasserabflußloch verstopfen könnte.

### ABTAUEN

Das Abtauen des Kühlschranks erfolgt automatisch während des Betriebs. Das Abtauwasser wird in einer Tropfschale aufgefangen und verdunstet durch die Kompressorwärme.

## CONSEILS POUR UNE MEILLEURE UTILISATION

F

Pour mettre en fonction le compartiment frigo, tourner le bouton (1) sur une position comprise entre 1 et 5. Pour obtenir la température optimale, régler le bouton sur une position comprise entre 3 et 2.

Le froid doit toutefois être réglé en tenant compte des facteurs suivants:

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- l'emplacement de l'appareil.

On obtient l'arrêt de fonctionnement en plaçant le repère en face du symbole "0". En positions de froid maximum, à des températures ambiantes élevées et en présence d'une quantité considérable d'aliments le fonctionnement peut être continu, avec formation de givre ou de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il faut placer le bouton en position de

froid moindre de façon à permettre le dégivrage automatique et, conséquemment, une plus faible consommation d'électricité.

### AVERTISSEMENTS

Ne jamais introduire dans le compartiment des aliments chauds ou des liquides en évaporation, il faut couvrir ou envelopper les aliments surtout s'ils contiennent des arômes, il ne faut jamais placer de papier ou de plastique sur les clayettes car ils empêchent la circulation d'air à travers ces dernières. Ne pas mettre en contact les aliments avec l'évaporateur car le papier vient s'y coller, et pendant la phase de dégivrage, il pourrait obstruer le trou d'évacuation de la condensation.

### DEGIVRAGE

Le dégivrage de ce compartiment en cours de fonctionnement est automatique, l'eau de dégivrage est recueillie à l'aide d'un égouttoir et s'évapore grâce à la chaleur du compresseur.

## ADVERTENCIAS PARA UN USO MEJOR

ES

Para poner en marcha el compartimento refrigerador girar la perilla (1) colocándola en una posición incluida entre 1 y 5. Para obtener la temperatura ideal regular la perilla colocándola en una posición incluida entre 3 y 2.

Hay que regular el frío teniendo en cuenta los siguientes factores:

- la temperatura ambiente
- la frecuencia de apertura de las puertas
- la cantidad de alimentos conservados
- la colocación del aparato.

La parada del funcionamiento se obtiene cuando el índice del botón corresponde al símbolo "0". En las posiciones de frío máximo, cuando la temperatura ambiente es elevada y con una cantidad de alimentos considerable, el funcionamiento puede ser continuo, formándose escarcha o hielo en el evaporador. En este caso es necesario girar el botón a una posición

de menor frío, de forma que permita el descongelamiento automático y, por consiguiente, un menor consumo de energía eléctrica.

### ADVERTENCIAS

No introducir en el compartimento alimentos calientes o líquido en evaporación; cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si contienen aromas; no colocar sobre las parrillas papeles o plásticos que obstaculicen la circulación del aire a través de las mismas. No poner los alimentos en contacto con el evaporador ya que el papel se pega y en la fase de descongelamiento podría obstruir el agujero de desague de la humedad de condensación.

### DESCONGELAMIENTO

El descongelamiento de este compartimento se produce automáticamente durante el funcionamiento. El agua obtenida se recoge mediante un goteador y se evapora por medio del calor del compresor.

## ADVERTÊNCIAS PARA A MELHOR UTILIZAÇÃO

P

Para ligar o compartimento do frigorífero, rode o botão (1) para uma posição entre 1 e 5. Para obter a temperatura ótima, coloque o botão numa posição entre 3 e 2.

O frio deve ser de qualquer modo regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

A paragem de funcionamento do aparelho pode-se conseguir colocando a marca do manipulador a coincidir com a posição "0". Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma notável quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo por cima do vaporizador. Neste caso torna-se necessário rodar o manipulador para uma posição de menos frio, de modo a permitir a

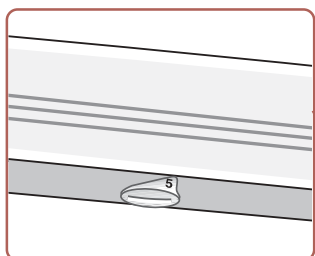
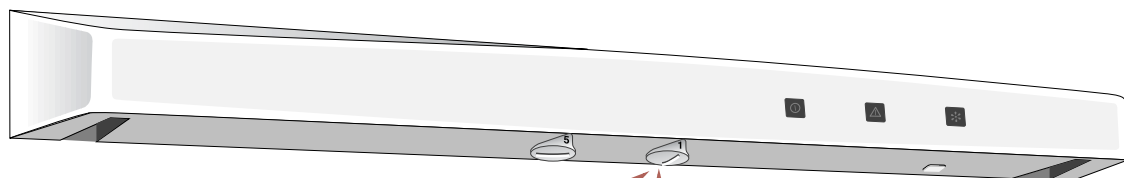
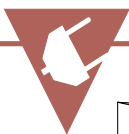
descongelação automática e, consequentemente, um menor consumo de energia eléctrica.

### ADVERTÊNCIAS

Não introduzir no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cobrir ou envolver os alimentos, sobretudo se estes tem cheiro, não por em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas. Não ponha os alimentos em contacto com o vaporizador porque depois o papel fica colado a ele e, em fase de descongelação, pode obstruir o furo de descarga da água de condensação.

### DESCONGELAMENTO

O descongelamento deste compartimento faz-se automaticamente durante o seu funcionamento: a água da descongelação é recolhida num escoadouro e depois evapora-se com o calor do compressor.



2



## USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

Per avviare lo scomparto congelatore ruotare la manopola (1) in una posizione compresa tra 1 e 5. Per ottenere la temperatura ottimale regolare la manopola in posizione intermedia.

### Raccomandazioni

**NON** mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciature da freddo.

**NON** introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo.

I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore. Quando si avvia il congelatore si illumina la lampada spia rossa "6". Quando poi la luce si spegnerà, l'apparecchio sarà pronto per l'inserimento dei cibi da congelare. Se l'apparecchio viene disinserito dall'alimentazione elettrica e immediatamente dopo reinserto, il compressore può non ripartire immediatamente. Ciò è normale. Il compressore ripartirà automaticamente dopo un breve intervallo.

### CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti.

Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi:

#### Alcuni consigli:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

**Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.**

## THE FREEZER COMPARTMENT

To start the freezer compartment, turn the dial (1) to a position between 1 and 5. An optimum temperature can be obtained by adjusting the dial to an intermediate position.

### Recommendations

**DO NOT** put ice cubes into your mouth or eat frozen ice-pops (lollies) immediately after taking them out of the freezer, as this might cause freeze burns.

**DO NOT** put sealed containers with drinks or the like into the freezer.

Hot food and drinks must be allowed to cool before being placed in the freezer. When the freezer starts, the red indicator light "6" will light up. When this light turns off the freezer is ready to take food to be frozen. If the unit is disconnected from the power supply and then re-connected immediately the compressor may not restart straight away. This is normal. The compressor will restart automatically after a short interval.

### PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy, since it varies considerably depending on the type of food.

By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured.

#### Other recommendations:

Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.

Food that has started to thaw out must never be re-frozen.

**Do not preserve frozen foods longer than recommended.**

## GEBRAUCH DES GEFRIERFACHS

D

Zur Inbetriebnahme des Gefrierfachs ist der Drehknopf (1) auf eine der Positionen zwischen 1 und 5 zu stellen. Optimale Temperaturbedingungen erhalten Sie bei einer der Zwischenpositionen.

### Ratschläge

Die Eiswürfel **NICHT** in den Mund nehmen und das Eis **NICHT** sofort nach Entnahme aus dem Gefrierfach verzehren, da dies zu Kälteverbrennungen führen könnte.

**Keine** fest verschlossenen, Getränke oder andere Flüssigkeiten beinhaltende Behälter in das Gefrierfach stellen.

Sowohl die Speisen, als auch kalte Getränke müssen vor der Tiefkühlagerung abgekühlt werden.

Bei der Inbetriebnahme des Gefrierfachs schaltet sich die rote Kontrolllampe „6“ ein. Sobald diese Lampe nicht mehr leuchtet, ist das Gerät betriebsfertig und die Speisen können gelagert werden. Wird die Stromzufuhr des Geräts aus welchen Gründen auch immer unterbrochen und kurz darauf wieder hergestellt, kann es vorkommen,

daß das Kompressoraggregat nicht sofort startet, was als durchaus normal betrachtet werden kann. Der Kompressor nimmt automatisch nach Ablauf eines kurzen Intervalls seinen normalen Betrieb wieder auf.

### AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.

Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der TK-Produkte genau befolgt, kann man immer sicher sein, daß man keine Fehler macht.

#### *Einige Ratschläge:*

Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Fettflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, daß die Lebensmittel verdorben sind.

Speisen, die bereits begonnen haben aufzutauen dürfen keinesfalls nochmals tiefgekühlt werden.

**TK-Produkte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen**

## COMPARTIMENT CONGELATEUR

F

Pour mettre en fonction le congélateur, faire tourner la poignée (1) dans une position comprise entre 1 et 5. Pour obtenir la température optimale, régler la poignée dans une position intermédiaire.

### Recommandations

**NE PAS** mettre dans la bouche les glaçons et ne pas manger les sorbets gelés tout de suite après les avoir enlevés du congélateur car ils pourraient provoquer des brûlures dues au froid.

**NE PAS** introduire dans le congélateur de contenants fermés hermétiquement contenant des liquides tels que boissons ou autre type.

Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis au congélateur.

Quand on met en fonction le congélateur, le voyant rouge "6" s'illumine. Quand la led s'éteindra, l'appareil sera prêt pour recevoir les aliments à congeler. Si l'appareil est débranché de l'alimentation électrique et rebranché tout de suite après, le

compresseur peut ne pas redémarrer immédiatement. Cela est normal. Le compresseur repartira automatiquement après un bref intervalle.

### CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELÉS

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments. Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés.

#### *Quelques conseils :*

Vérifier que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement, dans le cas contraire, il se peut que l'aliment soit déjà détérioré.

Les aliments qui ont commencé à se décongeler ne doivent absolument pas être recongelés.

**Ne pas conserver les aliments surgelés au delà de la date indiquée.**

## EN EL REPARTO CONGELADOR

ES

Para poner en marcha el compartimento del congelador, hacer girar la manija (1) hasta una posición entre 1 y 5. Para obtener la temperatura ideal regular la manija colocándola en posición intermedia.

### Recomendaciones

**NO** echarse a la boca los cubitos de hielo y no consumir los sorbetes helados (barritas), inmediatamente después de haberlos quitado del congelador, porque pueden causar quemaduras por frío.

**NO** introducir en el congelador contenedores sellados con líquidos como es el caso de bebidas o de otro tipo. Las comidas y las bebidas calientes deben dejarse enfriar antes de ponerlas en el congelador.

Cuando se pone en marcha el congelador, se ilumina la luz de aviso roja "6". Después que se apague luz, el aparato estará listo para recibir los alimentos que se deberán congelar. Si se desconecta el aparato de la alimentación eléctrica y se vuelve a conectar de inmediato a la fuente de energía, puede ser que el compresor

no arranque de inmediato. Esto es normal. El compresor arrancará automáticamente luego de un breve intervalo.

### Conservación de los alimentos congelados

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse exactamente, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos. Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados se tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible.

#### *Algunos consejos útiles:*

Asegurarse de que el envase del alimento esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría estar deteriorado. Las comidas que han comenzado a descongelarse no deberán absolutamente ser recongeladas.

**No conservar los alimentos congelados durante un período mayor que el aconsejado.**

## NO COMPARTIMENTO CONGELADOR

P

Para ligar o compartimento do congelador rodar o botão (1) para uma das posições compreendidas entre 1 e 5. Para obter a temperatura ideal, colocar o botão na posição intermédia.

### Recomendações

**NÃO** pôr cubos de gelo na boca e não comer gelados imediatamente após a sua extração do congelador! Podem provocar queimaduras de frio.

**NÃO** introduzir no congelador recipientes fechados com líquidos, como por exemplo bebidas ou outros.

Os alimentos e as bebidas quentes devem arrefecer antes de serem introduzidos no congelador.

Quando se liga o congelador, acende-se a lâmpada piloto vermelha, "6". Mais tarde, quando a luz se apagar, o aparelho estará pronto para poder receber os alimentos a congelar. Se o aparelho for desligado da rede de alimentação eléctrica

e ligado imediatamente a seguir, é possível que o compressor não parta de imediato. Isso é normal! O compressor activar-se-á após um breve intervalo.

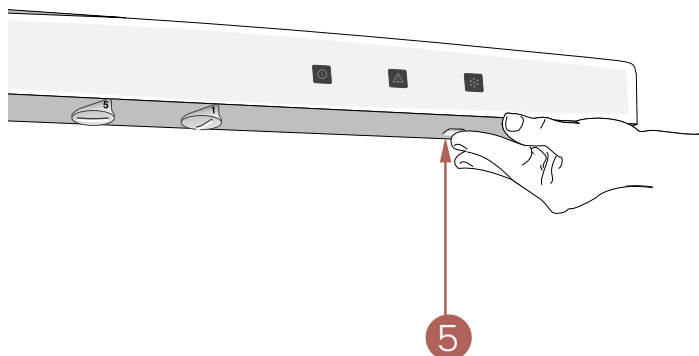
### CONSERVAÇÃO DOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para os alimentos congelados o período efectivo da sua conservação não pode ser estabelecido com precisão, pois este varia notavelmente, devido à diversidade de natureza dos alimentos. Respeitando rigorosamente as instruções que estão escritas no invólucro dos alimentos congelados, estará sempre seguro de agir no melhor dos modos.

#### *Alguns conselhos:*

Assegure-se que o invólucro se encontra intacto e não apresenta manchas de humidade ou aumentos de volume porque, em tal caso, o produto congelado pode já estar deteriorado. Os alimentos que já iniciaram o seu processo de descongelamento não devem, de modo nenhum, voltar a ser congelados.

**Não conserve os alimentos congelados mais tempo do que recomendado.**



## CONGELAMENTO CIBI FRESCHI

L'apparecchio presenta scomparti ben distinti.

- Il cassetto superiori "A" è adibito alla congelazione di cibi freschi.
- I cassetti inferiore e centrali sono adibiti esclusivamente alla conservazione dei cibi surgelati e congelati.

Per ottenere un buon risultato di congelamento è indispensabile inserire il pulsante di rapida (5) almeno tre ore prima di introdurre i cibi.

La funzione di "rapida" si disinserirà automaticamente quando la temperatura raggiungerà i -24°C. Si può comunque disinserire manualmente premere il tasto (5).

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di politene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti non è necessario variare la posizione della manopola termostato da quella del normale funzionamento.

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata a fianco della scatola verdure a sinistra, nello scomparto frigorifero.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

## FREEZING FRESH FOODS

The appliance has two distinct compartments:

- The upper drawer "A" is for freezing of fresh foods.
- The lower and middle drawers are exclusively for the preservation of frozen and deep-frozen foods.

For good results in freezing, the rapid button (5) must be inserted at least three hours before placing food in the compartment.

The "rapid" function will turn off automatically when the temperature reaches -24°C. It can be turned off manually by pressing button (5).

After preparing the food to be frozen into small portions (max. 1 kg), wrap them in sheets of polythene or aluminium foil, seal them, hermetically if possible, mark the

date on the product and place them in the appropriate drawer.

For freezing, the thermostat knob position need not be changed from that of normal functioning.

To obtain an accurate freezing process it is opportune to give some important advice:

- The maximum quantity of fresh food which may be frozen, in kg/24hrs, is indicated on the technical data plate located at the side of the vegetable box on the left in the refrigerator compartment.
- Divide the food to be frozen into small portions to ensure rapid freezing and defrosting of the quantity required.
- Avoid placing food to be frozen into contact with already frozen food to prevent the latter from increasing in temperature.



## ATIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

D

Der Gefrierschrank weist verschiedene Fächer auf.

- Der obere Kasten „A“ dient zum Gefrieren frischer Speisen.
- Der untere und mittlere Kasten dienen ausschließlich zur Aufbewahrung bereits tiefgefrorener oder tiefgekühlter Speisen.

Um beim Tiefrieren gute Ergebnisse zu erzielen, muss die Taste „super“ (5) mindestens drei Stunden vor Einlegen der Lebensmittel gedrückt werden. Diese Einfrierautomatik stoppt, wenn eine Temperatur von -24°C erreicht ist oder kann durch erneutes Drücken der Taste (5) deaktiviert werden.

Nachdem man die Lebensmittel, die man tiefkühlen möchte, in kleinen Portionen zubereitet hat (höchstens je 1 kg), wickelt man sie in Aluminium- oder Polyäthylenfolien ein, verschließt sie wenn möglich hermetisch, schreibt die Verpackungsdaten auf ihre

Etiketten und legt sie in das betreffende Fach.

Zum Tiefkühlen der Lebensmittel darf man die Position des Thermostat-Drehknopfes nicht ändern.

Will man einen genauen Tiefkühlprozeß erreichen, empfehlen wir, wie folgt vorzugehen:

- Die Menge der frischen Lebensmittel, die tiefgefroren werden können, sind in kg 24 Std. auf dem Schild der technischen Eigenschaften angegeben, das sich seitlich links von der Gemüseschublade im Kühlschranelement befindet.
- Die Lebensmittel, die tiefgekühlt werden sollen, müssen so aufgeteilt werden, daß sie schnell einfrieren und in der richtigen Menge aufgetaut werden können.
- Lebensmittel, die tiefgefroren werden sollen, sollten nicht mit bereits tiefgefrorenen Produkten in Kontakt kommen, damit sich deren Temperatur nicht erhöht.

## CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

F

L'appareil présente des compartiments bien distincts.

- Le tiroir supérieur "A" est réservé à la congélation des aliments frais.
- Les tiroirs centraux et inférieurs sont exclusivement réservés à la conservation des aliments surgelés et congelés.

Pour obtenir un bon résultat de congélation, il est indispensable d'enclencher la touche de "rapide" (5) au moins trois heures avant d'introduire les aliments. La fonction de "rapide" se déclenche automatiquement lorsque la température atteindra -24°C. Il est toutefois possible de déclencher manuellement cette fonction, en appuyant sur la touche(5).

Après avoir préparé les aliments à congeler en petites portions (maxi. 1 Kg), les

envelopper correctement dans des feuilles de polythène ou d'aluminium appropriées, les fermer, hermétiquement de préférence, noter la date sur l'emballage et les positionner dans le compartiment approprié.

Pour congeler les aliments, il n'est pas nécessaire de modifier la position du bouton du thermostat.

Pour un processus de congélation exact, suivre les conseils suivants :

- La quantité maximum des aliments frais pouvant être congelés, en Kg/24h, est indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques, positionnée à côté du compartiment fruits et légumes, à gauche, dans le réfrigérateur.
- Répartir les aliments à congeler, en petites portions, de façon à favoriser une congélation et une décongélation rapide de la quantité nécessaire.
- Eviter de mettre les aliments à congeler en contact avec ceux déjà congelés afin d'éviter une hausse de température de ces derniers.

## CONGELADO DE ALIMENTOS FRESCOS

ES

El aparato presenta compartimentos fácilmente individualizables.

- El cajón superior «A» sirve para congelar alimentos frescos.
- Los cajones inferiores y central sirven para conservar alimentos congelados.

Para obtener un buen resultado de congelación es indispensable introducir el pulsador de rápida (5) por lo menos tres horas antes de introducir los alimentos. La función de "rápida" se desconectará automáticamente cuando la temperatura alcance los -24°C. En todo caso se puede desconectar manualmente presionar la tecla (5).

Después de haber preparado los alimentos a congelar en pequeñas porciones (máx. 1 kg), envolverlos adecuadamente en hojas de polietileno y aluminio, sellarlos si es posible

herméticamente y anotar las fechas de empaquetado sobre los mismos, disponiéndolos en el plano correspondiente.

Para congelar los alimentos no es necesario variar la posición de funcionamiento normal de botón del termostato.

Para obtener un proceso de congelamiento exacto, seguir las siguientes indicaciones :

- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar, en kg/24 h, está indicada en la placa de las características técnicas situada al costado del cajón de las verduras, a la izquierda del compartimiento frigorífico.
- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas porciones, para favorecer la rapidez de congelamiento y el descongelamiento de la cantidad necesaria.
- No poner en contacto alimentos a congelar con aquéllos ya congelados, para evitar que se verifique un aumento en la temperatura de estos últimos.

## CONGELAÇÃO DOS ALIMENTOS FRESCOS

P

O aparelho apresenta compartimentos bem distintos.

- A gaveta superior "A" é destinada ao congelamento de alimentos frescos.
- As gavetas inferior e centrais destinam-se, exclusivamente, à conservação dos alimentos congelados.

Para obter um bom resultado de congelação, é indispensável activar o botão de congelamento rápido (5) pelo menos três horas antes de introduzir os alimentos. A função de congelamento rápido desliga-se automaticamente quando a temperatura atinge -24 °C. A função também pode ser desligada manualmente premindo a tecla (5).

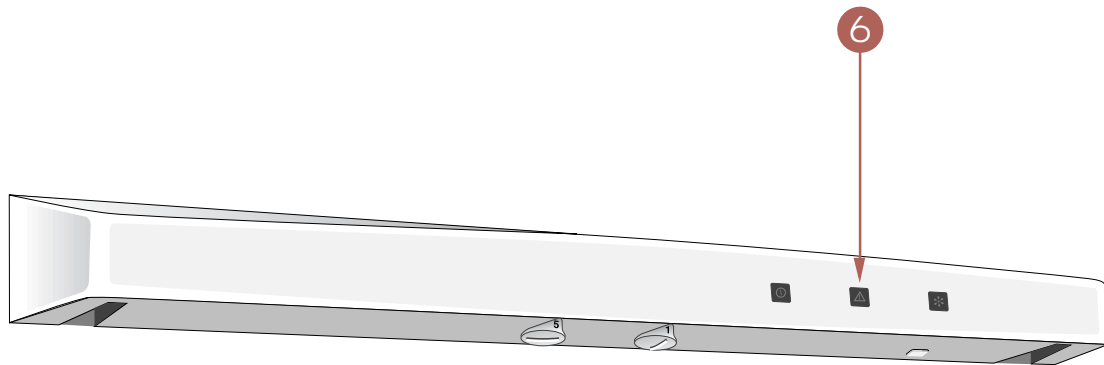
Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados, dividindo-os em pequenas quantidades (1 kg máx.), envolva-os, adequadamente, em folhas de polietileno e alumínio

para o efeito, feche-os, se possível hermeticamente, anote sobre os mesmos as datas e coloque-os na prateleira estabelecida.

Para a congelação dos alimentos não é necessário alterar a posição do manipulador do termostato da do seu normal funcionamento.

Para obter um correcto processo de congelação, é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade máx. de alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está escrita na chapinha das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras, no lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Divida em pequenas quantidades os géneros alimentícios a congelar, de modo a favorecer a rapidez de congelação e o descongelamento da quantidade necessária.
- Evite pôr os alimentos a congelar em contacto com os já congelados, para impedir um aumento de temperatura nestes últimos.



## IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione.

Se la previsione non supera le 12 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta.

Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto.

**Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.**

**In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.**

### SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve

essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

**AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

**ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.**

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia. Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Circa 1 o 2 Ore prima dello sbrinamento inserire l'interruttore per congelamento rapido (luce gialla accesa) per raffreddare al massimo gli alimenti.
- Dopo tale periodo disinserire lo scomparto congelatore.
- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta di giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

## IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.

If the suspension is estimated at no longer than 12 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.

Should the power failure last for more than 12 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible.

**Pull out the mains plug before carrying out any operation.**

**In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.**

### DEFROSTING

The ice that forms on the freezer plates must be removed when it reaches a thickness of about 3-4 mm otherwise the cooling system is less efficient and energy consumption increases. The layer of ice must be removed by using the special plastic scraper supplied.

**WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.**

**WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.**

Damage resulting from the use of such objects is not covered by our guarantee. Generally speaking, the freezer needs to be defrosted at least twice a year operating as follows:

- about 1 or 2 hours before you start to defrost turn on the fast-freezer (yellow light comes on) to make sure the frozen food is as cold as possible
- then unplug the freezer.
- remove the food products, wrap them up in newspaper and place them either in a refrigerator or a cool place.

## WICHTIG

Bei Stromausfall kontrolliere man, wie lange dieser anhält. Falls er weniger als 12 Stunden dauert, muß man die Lebensmittel im Tiefkühler lassen und darf die Tür nicht öffnen.

Bei längeren Stromunterbrechungen könnten einige Lebensmittel auftauen; diese sollten dann so schnell wie möglich verzehrt werden. **Vor jeglichem Eingriff muß man den Netzstecker ziehen.**

**Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muß der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.**

### ABTAUEN

Wenn die Bereifung auf den Gefrierplatten eine Schicht von ungefähr 3 - 4 mm bildet, muß sie entfernt werden, da sich sonst die Kälteverteilung verschlechtert und der Stromverbrauch steigt. Eisschicht mit dem befliegenden Plastikschaber entfernen.

**ACHTUNG: keine mechanischen Vorrichtungen benutzen oder andere**

**künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.**

**ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.**

Jede Beschädigung die vom Gebrauch solcher Gegenstände herrührt, wird durch die Garantie nicht gedeckt. Im allgemeinen sollte das Gerät mindestens zweimal im Jahr folgendermaßen abgetaut werden:

- Schalten Sie ungefähr 1 - 2 Stunden vor dem Abtauen den Schalter für das Schnellkühlen ein (gelbes Licht leuchtet auf), um das Kuhigut auf die niedrigste Temperatur zu bringen.
- Nach dieser Zeitspanne ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder schalten den Hauptschalter für die Stromversorgung Ihrer Wohnung aus.
- Kuhigerat ausräumen, die Ware in mehrere Lagen Zeitungspapier einwickeln und im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort solange deponieren, bis der Freezer wieder einsatzbereit ist

## IMPORTANT

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci.

Si la prévision ne dépasse pas 12 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.

Si la coupure dépasse 12 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il vaut mieux les consommer au plus vite. **Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.**

**En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.**

### DEGIVRAGE

Le givre qui se forme sur les plaques de refroidissement doit être enlevé quand il atteint 3-4 mm environ d'épaisseur car il empêche la transmission du froid et il augmente la consommation d'énergie. Pour enlever la couche de givre, vous devez utiliser la palette en plastique fournie avec l'appareil.

**AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.**

**ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.**

Tout dommage causé par l'utilisation de ces objets n'est pas couvert par la garantie. Généralement le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en opérant de la façon suivante:

- Environ 1 à 2 heures environ avant le dégivrage enclencher l'interrupteur de la congélation rapide (lumière jaune allumée) pour refroidir au maximum les aliments.
- Après une telle opération débrancher le compartiment congélateur.
- Enlever les aliments et les envelopper dans du papier journal et les conserver au réfrigérateur ou dans un lieu frais.

## IMPORTANTE

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de dicha interrupción.

Si la previsión no supera las 12 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta.

Si la ausencia de corriente debiera superar las 12 horas y una parte de los alimentos se descongelara, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible.

**Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación.**

**En caso de largas ausencias (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.**

### DESCOGEACION

La escarcha que se forma sobre las grillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de aproximadamente 3-4 mm. Más o menos, porque sino se reduce la transmisión del frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de la capa de escarcha debe efectuarse usando la rasqueta correspondiente.

**ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelación diferentes de los aconsejados por el fabricante.**

**ATENCIÓN: No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.**

Cualquier daño derivado del uso de estos objetos no será cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser descongelado al menos 2 veces al año de la siguiente manera:

- Alrededor de 1 - 2 hrs. antes del descongelamiento, activar el interruptor para congelación rápida (seral amarilla encendida) para enfriar los alimentos al máximo.
- Después de tal periodo desconectar el compartimento congelador.
- Sacar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de periódico y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco.

## IMPORTANTE

Em caso de falta de corrente averigüe quanto dura a suspensão.

Se a previsão não superar as 12 horas, deixe os alimentos no congelador e mantenha a porta fechada. Se a falta de corrente exceder tal período de 12 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente consumir estes últimos o mais cedo possível.

**Desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação. No caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, completamente esvaziado, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de odores desagradáveis.**

### DESCONGELAMENTO

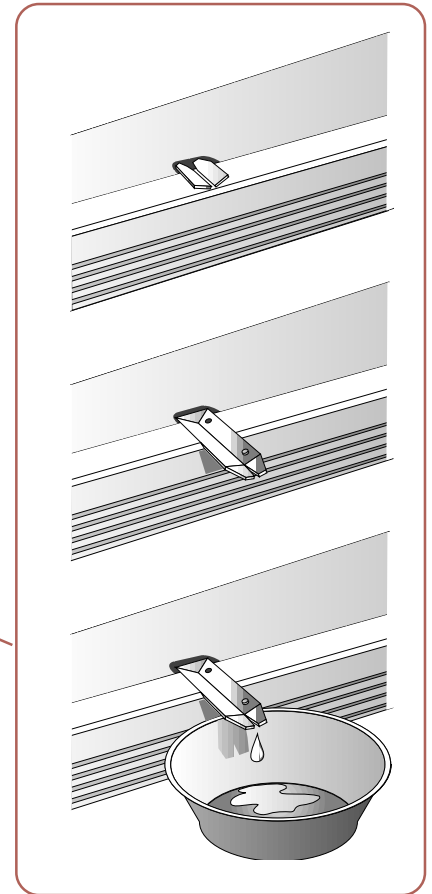
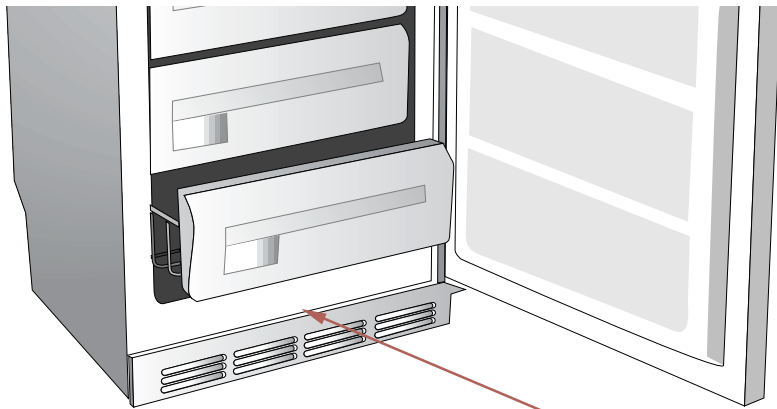
A camada de gelo que se forma sobre as chapas de congelamento deve ser retirada quando atinge uma espessura de 3 - 4 mm, pois senão reduz a transmissão do frio e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada usando a espátula de plástico específica.

**ADVERTÊNCIA: não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.**

**Atenção: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.**

Qualquer dano derivado do uso destes objetos não é coberto pela garantia. Em geral o congelador deve ser descongelado pelo menos 2 vezes ao ano operando da seguinte maneira:

- Cerca 1 - 2 horas antes do descongelamento ligar o interruptor de congelamento rápido (luz amarela acesa) para arrefecer ao máximo os alimentos.
- Após este período de tempo desligar o compartimento congelador.
- Retirar os alimentos e envolve-los em papel de jornal conservando-os no frigorífico ou num local fresco.



## PULIZIA

Per la pulizia interna ed esterna inclusa la guarnizione porta, si può usare una soluzione di bicarbonato di sodio in acqua tiepida (1 cucchiaino in 2 litri di acqua). Non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere.

**ATTENZIONE:** disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

### ASSISTENZA TECNICA

Se il frigorifero non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, vogliate con elementari controlli accertarvi che:

- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea;

- il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ( $\pm 6\%$ ).

## CLEANING

To clean the inside and outside including the door seal, use a solution of sodium bicarbonate in warm water (1 spoon in 2 litres of water). Never use abrasives and detergents of any kind.

**WARNING:** always disconnect the appliance from the mains before carrying out any cleaning operation.

### TECHNICAL ASSISTANCE

If the refrigerator does not function well, or not at all, in your own interest before calling in a technician, please check the following:

- that the plug is well-inserted into the power socket
- that there is power from the mains

- that the thermostat is in the recommended functioning position
- that the doors close perfectly
- that the power supply voltage corresponds to that of the appliance ( $\pm 16\%$ ).

## REINIGUNG

D

Zur Reinigung der inneren und äußeren Teile sowie der Türendichtung kann man eine lauwarme Natriumbikarbonatlösung (1 Löffel Natriumbikarbonat in 2 Litern Wasser). Keinesfalls scheuer oder Reinigungsmittel verwenden.

**ACHTUNG: Immer den Stromstecker ziehen oder die Stromzufuhr unterbrechen, bevor man Reinigungsarbeiten vornimmt.**

### TECHNISCHER KUNDENDIENST

Falls der Kühlschrank nicht richtig oder überhaupt nicht funktioniert, empfehlen wir Ihnen in Ihrem Interesse, die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen, bevor Sie einen Techniker rufen:

- steckt der Stecker richtig in der Steckdose.

- steht die Linie unter Stromspannung.
- steht der Thermostatknopf auf der empfohlenen Position.
- schließen die Türen gut.
- entspricht die Stromspannung Ihrer Linie derjenigen des Geräts ( $\pm 6\%$ ).

## NETTOYAGE

F

Pour le nettoyage intérieur et extérieur, y compris le joint porte, il est possible d'utiliser une solution de bicarbonate de soude dans de l'eau tiède (1 cuillère pour 2 litres). Ne jamais utiliser d'abrasifs ou de produits détergents d'aucune sorte.

**ATTENTION : Avant de procéder au nettoyage, toujours débrancher l'appareil ou interrompre la distribution de courant électrique.**

### SERVICE APRES-VENTE

En cas de mauvais fonctionnement ou de non fonctionnement de l'appareil, avant de contacter le service après-vente, dans votre intérêt, procéder aux contrôles élémentaires suivants :

- Vérifier que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant.

- Vérifier que l'électricité ne soit pas coupée.
- Vérifier que le thermostat soit dans la position de fonctionnement conseillée.
- Vérifier que la fermeture des portes soit parfaite.
- Vérifier que la tension de la ligne d'alimentation corresponde à celle de l'appareil ( $\pm 6\%$ ).

## LIMPIEZA

ES

Para la limpieza interna y externa, incluida la guarnición de la puerta, se puede utilizar una solución de bicarbonato de sodio en agua templada (1 cucharada en 2 litros de agua). No utilizar nunca abrasivos y detergentes de ningún tipo.

**ATENCIÓN: desconectar siempre el aparato de la toma de corriente antes de cumplir cualquier operación de limpieza.**

### ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de funcionamiento irregular o no funcionamiento del frigorífico, antes de solicitar la intervención de un técnico efectuar los siguientes controles:

- el enchufe debe estar insertado correctamente en la toma;

- la presencia de tensión en la línea;
- el termostato debe estar en la posición de funcionamiento aconsejada;
- las puertas deben estar cerradas correctamente;
- la tensión de línea debe corresponder a la del aparato ( $\pm 6\%$ ).

## LIMPEZA

P

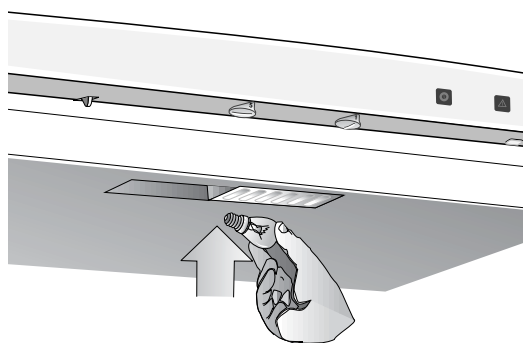
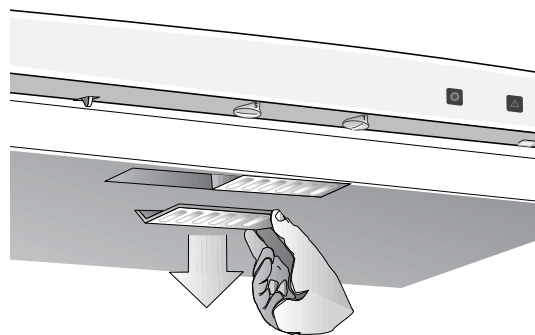
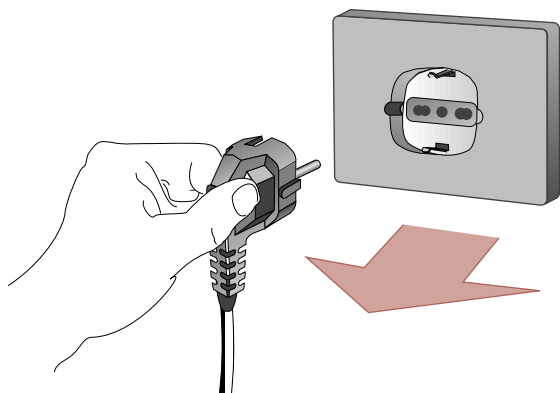
Para a limpeza interior e exterior, incluindo a da guarnição da porta, pode ser usada uma solução de bicarbonato de sódio em água morna (1 colher em 2 litros de água). Não utilize nunca nenhum tipo de abrasivos nem de detergentes.

**ATENÇÃO: antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue sempre o aparelho da tomada da corrente eléctrica.**

### ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Se o frigorífico não funcionar bem ou se na verdade não funciona mesmo, antes de pedir a intervenção dum técnico, no seu interesse, queira com controlos elementares verificar se:

- a ficha se encontra bem introduzida na tomada da corrente eléctrica;
- há tensão na linha da corrente;
- o termóstato está na posição de funcionamento aconselhada;
- as portas se fecham perfeitamente;
- a tensão da linha de alimentação corresponde à do aparelho ( $\pm 6\%$ ).



## MANUTENZIONE

Il frigorifero-congelatore non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.

Per eseguire questa operazione:

**1** staccare la spina dalla rete;

**2** togliere il coperchio piegandolo verso il basso;

**3** svitare la lampada e sostituirla;

**4** rimettere in posizione il coperchio;

**5** non utilizzare in nessun caso una lampada superiore a 10W.

Per qualsiasi informazione o assistenza consultare il foglio allegato alla documentazione.

**ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.**

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

## MAINTENANCE

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.

Proceed as follows:

**1** Pull the plug from the mains.

**2** Remove the cover bending it towards the bottom.

**3** Unscrew the bulb and replace it.

**4** Replace the cover.

**5** Under no circumstances use a bulb of more than 10W.

For any information or assistance, consult the sheet attached to the documentation.

**WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.**

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

## INSTANDHALTUNG

D

Der Kühl- und Gefrierschrank braucht keinerlei Instandhaltung, außer der Auswechslung der Lampe.

Dabei geht man wie folgt vor:

- 1 Stecker aus der Steckdose ziehen;
- 2 Deckel durch Herunterklappen entfernen;
- 3 Lampe abschrauben und ersetzen;

- 4 Deckel wieder anbringen;

- 5 Keinesfalls eine Lampe über 10 W einsetzen.

Für weitere Informationen oder technischen Kundendienst bitte das Beiblatt beachten.

### ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

## ENTRETIEN

F

Le réfrigérateur-congélateur ne nécessite aucun entretien particulier, si ce n'est la substitution de l'ampoule intérieure.

Per effectuer cette opération:

- 1 Débrancher la fiche du réseau d'alimentation électrique;
- 2 enlever le couvercle en le pliant vers le bas;
- 3 dévisser l'ampoule et la remplacer;

- 4 positionner de nouveau le couvercle;

- 5 n'utiliser en aucun cas une ampoule supérieure à 10 W.

Pour informations ou service après-vente, consulter la page jointe à la documentation.

### ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relatives à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

## MANTENIMIENTO

ES

El frigorífico-congelador no necesita ninguna operación de mantenimiento, salvo la sustitución de la lámpara interna.

Para cumplir esta operación:

- 1 Desenchufar el enchufe de la red;
- 2 Quitar la tapa plegándola hacia abajo;
- 3 Aflojar la lámpara y sustituirla;

- 4 Colocar nuevamente la tapa en su lugar;

- 5 No utilizar en ningún caso una lámpara superior a 10 W.

Para cualquier información o asistencia, consultar la hoja adjunta a la documentación.

### ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación dirijase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

## MANUTENÇÃO

P

O frigorífico-congelador não necessita de manutenção exceptuando a substituição da lâmpada interior.

Para efectuar esta operação:

- 1 Desligue a ficha da tomada de corrente eléctrica;
- 2 Tire a tampa dobrando-a para baixo;
- 3 Desaperte a lâmpada e substitua-a;

- 4 Torne a colocar a tampa na sua posição;

- 5 Nunca utilize uma lâmpada com potencia superior a 10W.

Para qualquer informação ou assistência consulte a folha em anexo à documentação.

### ATENÇÃO: Não danifique os circuito de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

